

LA CULTA LATINIPARLA.

CATECISMA DE BOCABLOS

PARA INSTRUIR A LAS MUGERES

Cultas , y Hembrilatinas.

LLEVA UN DISPARATORIO

como *Vocabulario para interpretar , y traducir las Damas gerigonzas , que parlan el Alcorán macarrónico , con el laberinto de las ocho palabras.*

COMPUESTO

POR ALDROBANDO ANATHEMA

Cantacuceno , Graduado en Tinieblas , Docto á Obscuras , natural de las Soledades de Abaxo.

DIRIGIDO

A DOÑA ESCOLASTICA POLIANTHEA

de Calepino , Señora de Trilingue , y Babylonia.

DEDICATORIA.

Siendo V. md. mas conocida por los circumloquios , que por los moños de tan lindas Sinedoches , y Cacophonias , tan ayrosa de Hipérbo-

les , y tan Nebrisense de palabras , que tiene mas nominativos que Galanes : y siendo la Dama de mas arte (de Antonio) que se ha visto , y mas Merlincocayca que Merlin , obligacion le corre al mas perito (y no es fruta) de encimarla en los precipicios inaccesos de otra , si no tan siderea estimacion aplaudida , si bien de menos trisulca pena (Plauto sea sordo) dirigiéndola este candil , para andar por las prosas lúgubres. Es V. md. adivinanza perenne , y tiene enigma lluvia ; y pueden á su menor visita examinar ordenantes. Es V. md. mas repetida por su estilo que el susodicho , aquel hidalgo que no dexa descansar renglon en los procesos. Son V. md. y la algaravía mas parecidas que el freir , y el llover. Un papel suyo leímos ayer yo , y un Obispo Armenio , dos Gitanos , y un casi Astrólogo , y medio Doctor. Ibamos por él tan á obscuras , como si leyéramos simas , y nos hubimos de matar en un *Obstáculo* , y dos *Naufragantes* , que estaban al volver de la hoja. No bastó construirle , ni estudiarle , y así le conjuramos , y á poder de exórcismos se descubrieron dos medios renglones , que iban en hábito de Pacuvios , y le lanzamos los *Obsoletos* , como los espíritus. Mil Tucídides eché á V. md. como bendiciones , que discurre tan á mata can-

delas , que la podemos llamar discreta Paulina. Si V. md. escribiendo tan *á porta inferi* , acaba de lobreguercerse , dirá que su language está como una boca de lobo con tanta propiedad como una mala noche , y que no se puede ir por su conversacion de V. md. sin linterna. Autore Dios á V. md. y la saque de Princesa de las Tinieblas , que es relativo del demonio , pues es Príncipe de ellas. Vale en culto , no en testado de Escribano. Pridie idus. Ya entiende V. md. y si no , haga cuenta que se oye. = Licenciado Cantacuceno.

Al claro , diáfano , chirle , transparente , y meridiano Lector de language rápido , y á buenas noches.

Doliéndome de ver áporreada la blandura de los requiebros en conchas de latines de acarreo , y los ruegos enamorados con el silicio de gramaticales cerdas ; y considerando con el pujo que los enamorados en romance deletrean lo culterano de las damas , que ahora hablan nublado , y retazos de *Quis* , vel *Qui* : y compadecido de que á las Hermosuras legas por justos juicios se les haya revestido en el cuerpo tan extraña gerihabla ; y viendo que los claministas de noche

al són de campanilla dicen : Acuérdense , hermanos , de los que están en pecado mortal , y de los que andan por la mar , y de aquellos , y aquellas que están en poder de culteros : por todas estas cosas he resuelto de fabricarte éste *Lampion* contra palabras murciégalas , y razonamientos lechuzas : todo debaxo de la correccion de los Clarísimos de Venecia ; y no es pulla.

LAMPION.

Es conveniente que las que siguen esta doctrina , y chirrian confusiones , lo que antes , quando eran legas , fue : Cierta persona , dixo esto Gonzalez , y dixo esotro : bien dixo Don Juan ; hoy sea : Platon enseña , dogma es del Estagirita , así lo razona Homero. En las visitas al levantarse echará menos un Plutarco , que se le cayó de la manga : tendrá Críticos de faltriquera como huevos , y Autores de falda como perrillos ; y enviará á pedir por la vecindad prestado un Tertuliano para cierta advertencia. Idiotas , Plagiarios , y Magistas , son otro tanto oro para decir mal de los modernos. Y quando las otras digan que hacen baynicas , si la preguntaren qué hace , diga que comentarios , notas , y escolios , y sean á Plinio , si fuere posible. Tenga

achaques de varias lecciones : y si estuviere preñada , se le antojen Escalígeros crudos. Y á las Joyeras pregunte si tienen cintas de Musaaco , ó tocas de Casaubon , que son buenos nombres. Alabe sin qué , ni para qué la fatiga de los ultramarinos , quando en las visitas traten las otras del mal de madre. Y si la preguntaren que con qué se lava , responda que con algo de la Vaticana ; que aunque no es apropósito , es culto. Cada momento ha de hundir la casa á voces , y gritos , que alborote el barrio , sobre que ha de parecer el Quintiliano , si se hunde el mundo : que no piensen que ha de ser como el Macrobio (y aquí se ha de desgañifar) ; que con esto, Dios delante , no la entenderá nadie , ni aun ella se entenderá , y gastará language hermafrodito. Y si dixeren : Ya te entiendo , será Santanton , y no culta. Solo en el pedir han de gastar Vs. mds. claridad infinita , porque el dar es rudo , y no traduce , ni gasta otro comento que el de No-é.

Síguese el Disparatorio.

Con que en muy poco tiempo , sin Maestro , por sí sola qualquier muger se puede espiritizar de language , y hacerse enfadosa , como si

toda su vida lo hubiera sido , que los propios diablos no la puedan sufrir ; y es probado.

CULTIGRACIA.

A su marido , por el hastio que causa el tal nombre , le llamará *mi Quotidie* , *mi siempre* ; y y á él se le dexa su *Sempiterna* á salvo para quando nombre su muger.

Si se ofreciere decir que desparvilen las velas , dirá : *Suena catarro luciente : excita explendores , pañizuela de corte.*

Quando llamáre á las criadas no diga : Ola Gomez , ola Sanchez ; sino : *Unda Gomez* , *unda Sanchez* ; que unda , y ola son lo propio , y ellas , aunque no lo entienden en latin , lo obedecen en romance , pues lo hunden todo.

Si hubiere de mandar que la compren un capon , ó que se le asen , ó que se le envien , que es lo mas posible , no le nombre , por escusar la compasion de lo que le acuerda : llámele *desgallo* , ó *tiple de pluma*.

Para decir caldo substancial dirá : *Licor quiditativo.*

A las rebanadas de pan llamará *planicies*.

Y porque la palabra *gota* es muy facinorosa , y para los oyentes abunda de cosquillas ;

si se ofreciere decir : Denme una gota de agua, ó : Denme dos gotas de vino , diga : Denme una *podagra* de agua , ó : Denme dos *podagras* de vino.

Al nudo ciego llamará nudo *rezante*.

Al queso *cecina de leche*.

Al escudero llamará *manípulo*.

Para no decir : Estoy con el mes , ó con la regla , se acordará de que las Fiestas de guardar se escriben con letra colorada ; y dirá : *Estoy de guardar* ; y si el interlocutor es graduado , dirá : *Tengo calendas purpúreas*.

Quando le preguntaren : Cómo vá á V. md. ? Por no responder con nota de agua vá la palabra fregona : Al servicio de V. md. dirá : *Estoy á V. md. oficiosa , y afecta*. Y si se quisiere encarnar mas en el latin , diga : *Adjecta*. La riña llamará *palestra* , al espanto *estupor* , *supinidades* las ignorancias. *Estoy dubia* , dirá ; no : *Estoy dudosa*. Al arropé llamará *crepúsculo de dulce* , ó *abrigue sabroso* ; que arropé , y abrigue todo es uno , y dígalo en invierno.

Dame vino , no lo dirá ; sino cultivando la embriaguez , dirá : *Dame llegó* ; que llegó , y vino todo es uno , y no se difama el gazzate ; y una dama pide taberna en buen hábito ; que yo conozco búcaros que sirven al tragazo de ca-

rátulas de Portugal con poco temor de los empegados.

Al moño en culto llamará *herencia* , pues queda de las difuntas : y en plusquamculto dirá : *Traygo el eco del malo rizado* , ó *el enemigo sin di* , pues Dimoño es el enemigo ; y en quitándole el di , es moño , diablo mudo ; y tambien le llamará el *casi-diablo* : y advierta no se resbale , y le llame el cachidiablo de pelo.

A la olla llamará *la madre meridiana* ; y para decir : No como olla , dirá : *Estoy desollada* ; y podrá acertar con dos verdades. Al ruido llamará *estrépito* ; á la hoguera , *pira*.

Para decir : Yo gusto de beber frio de nieve , dirá : *Bebo con armiño del frio , con requesones de agua , con vidrieras de Diciembre , con algodón llovido , con pechugas de nubes* ; que poder remudar frases es limpieza.

Ninguna Culterana de todos quatro vocablos ha de llamar al coche , Coche , porque no la respondan los regueldos , ó los cochinos. Debe decir *Auriga* , *pon el pasacalles* ; que aunque vá á riesgo de una arrebatina de Barberos , es mejor voz á pagar de mi prosa.

Si la Cultra fuere vieja , como suele suceder , para no decir á la criada que la afeyta : *Macízame de pegotes de soliman estas quixadas*,

y los carcabuezos de las arrugas , dirá : *Jordánname estas Navidades cóncavas*. Y si hubiere de mandarla que la tiña la greña de canas , la dirá : *Pélame esos siglos cándidos , obscurécame esas albas*.

Si llegáre á mandar que por falta de dientes la llenen la boca de chitas forasteras , dirá : *Fu-lana , empiédrame la habla , que tengo la voz sin huesos*.

Si fuere moza , aunque tenga la cara bruxa , que de puro untada vuele por las chimeneas , no ha de decir que se afeyta , dirá : *Vengo bien mentirosa de facciones*.

Y para decir que se pone mudas en las manos , dirá : *Yo traygo con callados los diez embelecós*.

A los chapines llamará *posteridades de corcho , adiciones de alcornoque , tara de la persona , ceros de la estatura*.

Si se ofreciere decir : No vengo apercebida , dirá : *Vengo inerme ; y encomiéndese á Vengocio*.

El burlar llame *frustrar*.

A las Dueñas llame *funestas* ; y si al epíteto pusieren pleyto los cypreses , entanto que lo juzgan las lentejas , llamarálas *deshombradas*.

No dirá , aunque la asierren , estoy preña-

da en tres , ó quatro meses ; pero dirá : *Dos en tres , dos en cinco , dos en nueve* ; y al cabo añadirá : *Yo me entiendo* ; que para eso se hizo el chiste.

En las visitas no dirá : Arrastra esa silla , que es ajusticiarla ; dirá : *Aproxíma requiem* , sin temor de los responsos.

Ingredientes llamará á los entrantes , aunque lo gruñan los Boticarios , y Alquimistas.

No dirá Zapatilla de pocos puntos , ni : Calzo , ó tengo pie pequeño ; dirá : *Tengo pie lacónico* , ó : *Calzo Bizcaino*.

Si se ofreciere decir : Quisiera aloxa , y barquillos , antes la buena Cultosa reviente de sed , que diga barquillos , y aloxa ; dirá : *Traygan bibe , y rumores de oblea* : y si hubiere suplicaciones , llámelas *preces volubles* ; y haga Dios lo que fuere servido , que aloxa , y bibe , para con Dios , todo es uno ; y así se plática en las casas de posadas.

Es hombre *onusto* dirá , por no decir pesado.

Al pastel llamará *pícaro de masa*.

Para no decir : Vengo mal tocada , dirá : *Vengo mal adjetivada*.

Al Page llamará *intonso*.

Está *inmediata* , para decir está cerca.

Por no decir : Estoy al cabo , dirá : *Ya agonizo* ; y Dios la oyga.

A las medias llamará *no enteras*.

Circundada dirá ; no cercada.

Al Veintiquatro de Sevilla , ó de otra parte : *El señor dos docenas* ; y es cuenta cabal.

Soy poco *fausta* , por soy poco dichosa.

Por no decir : Me acaba , dirá : *V. md. me estrangula* ; y es cosa muy lucida.

Suele ser forzoso pedir un guisado , ó un pastel de turmas ; y por no empreñar la prosa , se irá castrando la palabra de esta manera : *Denme un pastel de virilidades* , ó *hágase hombre el guisado*.

Mesticia es mejor que tristeza.

Por no decir : Tengo ventosidades , dirá : *Tengo éolos* , ó *zéfiros infectos*.

Pide el Médico el pulso , ó otra cosa á alguna persona ; no se ha de decir Tome V. md. ni esta maldita voz se oyga en boca de hembra. Tome , digan ellos ; y la Cultísima dirá : *Aprehenda* , ó *accipia*.

En los pésames ha de encadenarse la palabra *Singultos* por sollozos : *Atros* por lutos : *Sarcófago* por sepultura.

La palabra *Sepelido* no se olvide.

Y si el viudo , ó apesamado consiente , se

dirá : *Manes* , con sus *sidereas sedes* , y su polvillo de *Parcas*.

Los *rudimentos* de la mesa se han de llamar los antes , y los postres la *contera* del mascar.

Para decir : Tráeme dos huevos , quita las claras , y trae las hiemas , dirá : Tráeme dos *globos de la muger del gallo* , quita las *no cultas* , y *adereza el remanente pagizo*.

Huevos frescos son *globos instantaneos*. Encomiéndasele mucho , aunque no venga propósito , estas palabras : *Lenta* , *Intestina* , *Palumbe* ; y sobre todo *Patíbulo* , y *Truculento*.

Estoy con *fábricas* dirá , por no decir *cámaras*.

Si habláre de Predicadores , llámelos *metódicos* , *provectos* , *eruditos* , *facundos* , *invectivos* , y *hyperbólicos*.

A la melecina , ó xeringa , llamará *ojeriza de azofar* ; y á la cala , *entremetida en cosas particulares*.

Por no decir : Antes es apretado de bolsa que dadivoso , dirá V. md. antes es *estítico de bolsa que diurético*.

Y porque si dura la visita , ó conversacion mucho , suele acabarse á algunas *Cultas* la *cultería* , y tienen conversacion remendada de le-

go , y docto , y se quedan á buenos romances, como á buenas noches , se ha de valer del Laberinto de las ocho palabras, que nunca se acaban.

Las ocho palabras son estas.

Si bien , ansi , de buen ayre , descrédito , desaseada , cede , aplaudir , anhelar.

Dánsele por aforro , y acompañadas las siguientes :

Galante , fino , sazón , emular , lo cierto es , esfuerzos , exemplo , aunque.

Incipit Cultigratia.

Hilban perpetuo de dislates , sin salir de las ocho palabras en todas materias , quando la Doña Tal latiniparla suelta la taravilla , y dice así :

Aunque ceda el descrédito , es galante la fineza , si aplaudida anhela ; si bien emular es desaseo de poca sazón : así , mas no dexa de ser galante por fino ; y lo cierto es así , que no se está de buen ayre en el descrédito : así por aplausos de la emulacion : así cedida á los esfuerzos des-acreditados en lo galante , de mejor ayre , si bien desacreditan esforzados así.

Y con volver á lo : Cierito es , que es coyuntura de todos los desaliños , y sembrar la plática de : Ansi es ; irá la buena Culterana salpicando de necedades por donde quiera que habláre. Si así lo hiciere , el Latin la ayude ; y si no , el Romance la lleve.